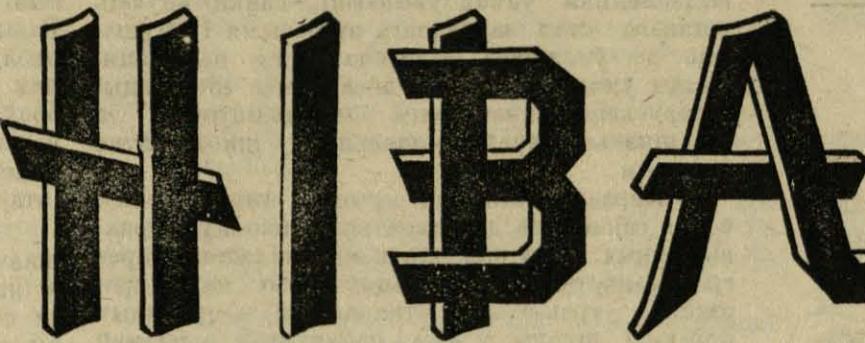


# САМАСТОЙНАСТЬ, КУЛЬТУРАЛЬНА-ПЕРСАННАЯ АУТАНОМІЯ У Б. С. С. Р.



Адрэс Рэдакцыі і Адміністрацыі:  
Вільня, Завальная вул. 7. — (Wilno, ulica Zawalna 7).

Рэдакцыя адчынена штодня ад 9 да  
6 гадзіны апрача свята.

Газета выходзіць раз у тыдзень.

Падпіска на адзін месяц 1 зл., на 3  
мес.—2 зл., на 6 мес.—4 зл., на год—8 зл.

Перамена адрэсу 30 гр.

Цана абвестак:

на 1 старонцы 30 грошоў, на 2 і 3 —  
25 грошоў і на 4 — 20 грошоў за раз-  
док дробнага друку ў ваднай палосцы.  
Жадаючы іншых абвестак, павінны  
зьвярнуцца да Адміністрацыі.

## Орган Беларускага Сялянскага Саюзу.

### Самастойнасць, Культуральна-персанальная аутаномія у Б. С. С. Р.

Да гэтага часу, мы беларусы, пад Польшчай часта спатыкаліся з думкай, што ў Савецкай Беларусі, будуецца наша дзяржаўнае жыцьцё, што Савецкая Беларусь здабыла сабе самастойнасць і ўвайшла ў склад федэрациі на га саюзу С.С.С.Р. як вольная, роўная і самастойная рэспубліка.

Паглянем, як гэта выглядае сапраўды. На паперы выглядае гэта так, як нібы і праўда, што Беларусь ёсьць самастойная дзяржаўа, уваходзячая ў Саюз з другімі суседнімі дзяржавамі, бо так галосіць Савецкая Канстытуцыя, але ў жыцьці выглядае зусім інакш. Мы тут таксама маемо даволі добрую і даволі дэмакратычную, Польскую Канстытуцыю, маем ішчэ нават і ўставы „językowe“, але на-жаль толькі на паперы.

Прадусім ня ўсе землі далучаны да Савецкай Беларусі. Ня гледзячы на тое, што Гомельшчына, якая ёсьць неразарвальнаю часткаю жывога арганізму Беларусі, і ня гледзячы што люднасць яе, праз сваіх прадстаўнікоў, аднаголосна высказала сваё жаданьне далучэння да Савецкай Беларусі,—дагэтуль гэта ня зроблена; ня зроблена гэта і ў другіх місцох, праўда, на меншых аблоках. Москва кажа, што Гомель, гэта вялікі вузел ж. д., гэта стратэгічны пункт, ды мала ішчэ якія прычыны выдумляе, але далучаць, не дадукае.

Ды мала гэтага. У Москву паўстай праект, каб стварыць „Севера-Западную Аўтаномную Обласць“, гэта знача „Севера-Западны Край“ і далучыць да гэтай „обласці“ усходнія часткі Беларусі. Прасыцей кажучы, Москва перапужалася, што Беларусь, як такая, даволі вялікая, дык трэба яе разарваць на кавалкі, каб яна не магла супольнымі сіламі разьвівацца і будаваць сваё жыцьцё. Якія-ж матывы да гэтага новага падзелу? Кажуць, што эканамічны стан краю вымagaе гэтага падзелу. Але гэткія матывы самы за сябе гаворачаць.

А калі хто думае, што ў Беларуское дзяржаве, беларус можа кіраваць сам сваім жыцьцём, дык мыляецца. Мо' беларусы маюць голас у палітыцы загранічнай? Ня маюць. Мо' беларусы маюць голас у справе войска? Ня маюць. Мо' беларусы служаць у беларускім войску і да іх камандзіры зварачваюцца на роднай мове? Божа барані. Мо' беларусы маюць пошту беларускую, як рэч сусім няявіную, бо-ж на Беларусі карыстаюць з пошты, ў пераважнай сваій частцы, беларусы? Таксама не. Мо' на Беларусі можна разгаварыцца пабеларуску на чыгунцы? Ані думай. Хоць і гроши бяруць ад беларуса, а гаварыць на роднай яго мове ня хочуць.

Гроши зьбіраюць, ды ў Москву адпраўляюць. Я бачу ў Москве разбудову гэтага гораду, бачу ў я і ў Ленінградзе выстрыены

цэлы квартал новых дамоў; хаця ў Ленінградзе і пяма крызісу кватэрнага, аднак робіцца дагоднасць дзеля рабочых, каб ім з В. Острава, ці з Пецярбургскай Стараны, дзе многа дамоў ёсьць амаль што пустых, ня было дадёка хадзіць напрыклад на Пущаўскі завод. Бачу ѹ і Шатурку, дзе збудавана вялізарная электроярня, такія електроярні будуюцца і ў другіх місцах Рэспублікі, аднак ня бачу чагось падобнага на Беларусі. Кажуць, што ў Шатурцы дасталі багацьце з зямлі г. зн. торф і могуць танна дабываць электрычную энергію, а ці ў нас на Беларусі мала торфу, ці мала багацьця ў непраходных балотах? Але на Беларусь ў Москве глядзяць, як на „Северо-Западны Край“. У Ленінградзе будуюць цэлыя кварталы, а ў Менску ня могуць ня толькі збудаваць кварталу, а на т малюсенькага месціка, праз катары цяпер боязна пераехаць. А той квартал, які быў разрушаны ў часе польска-бальшавіцкай вайны, да сёньняшняга дня знаходзіцца ў разрушанным стане.

А трэба-ж ведаць, што праз Москву і Ленінград ня былі праведзены акопы крыбавай вайны, якія былі на працягу трох гадоў у нас на Беларусі.

Праз Москву і Ленінград не праходзілі колькі разоў усялякія войскі, як гэта было ў нас на Беларусі.

А можа думаець, што ў Савецкай Беларусі вы можаце дзе-небудзь у ўрадах разгаварыцца пабеларуску? Нічога падобнага. Можаце разгаварыцца папольскую, пажыдоўскую, парасейскую, толькі не пабеларуску. Чуу ѹ, што якобы прыказана чыноўнікам вучыцца пабеларуску, і што на т даны ім тэрміны, але ніхто гэтых загадаў да сэрца не бярэ і ня вучыцца, бо як беларусы кажуць: „Крук круку вока ня выдзяйбё“, так і там; як вышэйшы так і меншы чыноўнік уважаюць, што лепш гаварыць „на обще-понятном руском языке“.

Хачу быць аб'ектыўным, і скажу, што ў галіне школьніцтва шмат чаго робіцца і добрага дзеля беларусаў.

Можа думаець, што ў Савецкай Беларусі ўсё-такі кіруюць беларусы, г. зн. займаюць вышэйшыя пасады? дзе там! Можаце ўбачыць на вышэйшых пасадах каго хочаце: паляка, жыда, маскаля, латыша, толькі не беларуса.

Пытаетесь, дзе беларуская інтэлігэнцыя?

Сядзіць, як кажуць, як „мыш пад мялой“, ды маўчиць, бо калі зачне гаварыць аб палітыцы, дык прыбяруць, калі зачне гаварыць аб беларусізацыі, ці праўдзіва думаець пабеларуску, наклеяць яму ярлык дужа папулярны „шавініст“, „Лістападаўшчына“. Есьць там, праўда, некулькі беларусаў на вышэйшых становішчах, якія ёсьць ня чым іншым, як „казламі адпушчэння“, ці мішэнямі народу. Камуністы кажуць: глядзіце, вы маеце сваіх камісараў, вашых сыноў! Але ня кажуць, колькі іх, і тримаюць іх як ката ў мяшку і Москва робіць што хоча. Як бачым, у Беларусі ўлада польская, жыдоўская, маскоўская, латыская, толькі не беларуская.

Дык мыляюцца тыя, якія цвердзяць, што Савецкая Беларусь ёсьць вольная і самастойная Рэспубліка.

Савецкая Беларусь мае ад Москвы ўсяго толькі куртатую культуральна-персанальную аўтаномію, а не самастойнасць.

Пасол Ф. Ярэміч.

### З жыцьця арганізацыйнага Беларускага Сялянскага Саюзу.

#### Праект праграмы.

##### I. Самастаўленне народаў.

§ 1. Стоячы на грунце самаизначэння (самастаўлення) народаў, Беларусь, Сялянскі народ, сваім ідэалам незалежнасць злучаных зямель Беларускага народа і добрасуседзкія адносіны з іншымі сумежнымі народамі.

##### II. Дарога да мэты.

§ 2. Да гэтай мэты Беларусь, Сялянскі народ, дарогай арганізаціі, усьведамлення і ўзгадовывання беларускіх, парабоў і беларускіх інтэлігэнцыі на грунце сялянскіх клясавых інтерэсаў і на грунце беларускай народнай культуры.

##### III. Зямля сялянству бяз вынупу.

§ 3. Усе нятрудавыя землі: ашарнікаў, дзяржаўных, касцельных, царкоўных і іншых, павінны перайсці ў рукі беларускіх—малаземельных і бязземельных сялян, бяз выкупу і на ўласніцтва ў ліку працоўнай нормы.

§ 4. Падзел зямлі праводзіцца самымі сялянамі праз Сялянскія Зямельныя Камісіі пры Самаурадах.

§ 5. Сялянскія Зямельныя Камісіі пры Самаурадах могуць зволініць ад парцэлянцаў тых землі, якія патрэбны для прамысловых, культурных, рэлігійных, або навуковых мэтаў.

§ 6. Пры падзеле зямлі Сялянскія Зямельныя Камісіі ўстанаўляюць працоўную норму.

§ 7. Працоўная норма зьяўляецца тыпам самастойнай хутарнай гаспадаркі.

##### IV. Переход на хутары.

§ 8. Переход на хутары праводзяцца Сялянскія Зямельныя Камісіі са згоды сялян асобых вёск, або грамадаў.

§ 9. Пры переходзе на хутары, Беларускі Сялянскі Саюз дамагаецца, каб сяляне атрымалі дапамогу ў форме будаўляных матэр'ялаў і гроши.

§ 10. Усе работы, звязаныя з переходам на хутары і парцэлянці, адбываюцца для сялян бязплатна.

##### V. Сисаванье асадніцтва.

§ 11. Стоячы на тым грунце, што ўсе зямлі павінны перайсці ў рукі малаземельнага і безземельнага беларускага сялянства бяз розніцы вёры, Беларускі Сялянскі Саюз дамагаецца скисаванія якнайхутчай вайсковага асадніцтва і прыватнай калянізацыі беларускіх зямель.

##### VI. Земляробская культура.

§ 12. Беларускі Сялянскі Саюз імкнецца так-же да палепшання гаспадарчага палажэння вёскі праз узрост земляробскай культуры і павялічэнне ашаршу ўпраўнай зямлі.

§ 13. Сяляне павінны карыстацца з таннага крэдыта на загаспадараваньне, на закуплю інвэн-

тара, культурных насыння збожа і траваў, штучных навозаў і іншых.

§ 14. Беларускі Сялянскі Саюз вядзе барацьбу з сучасным выкарсцівальнем вёскі горадам і з насумернасцю цэнтру між земельнымі прадуктамі і фабрычнымі таварамі.

§ 15. Збыт земельных прадуктаў і закупля гаспадарчых прыладаў, насыння, штучных навозаў, земляробскіх машын і іншых, павінны адбывацца праз свае сельска-гаспадарчыя каапрараты.

(Далей будзе).

### З газэт.

**Польскі голас аб беларускай школе ў Польшчы.**

На агульна-польскім зъездзе ў Горадні 6 і 7 лютага с. г. гр. Свяхоўскі меў дужа цікавы рэфэрат аб польскай палітыцы да нашага школьніцтва, які тут паўтаргем за „Kurjer'am Wileński'm", зъмешчаны пад загалоўкам „Teorja i praktika":

„Першай прараба зрабіць вылам у дасюдніх адносінах да нацыянальных меншасці, асабліва да Беларусаў і Украінцаў, мелі быць тыя языковы і школьні ўставы, ухвалены ў ліпні ў запрошлым годзе. Мелі яны быць першым крокам наперад, бо мелі ўвясці нейкія нормы туды, дзе іх не было зусім. Але праз сваю тэндэнцыю настаяць зрабіліся яны чыннікам дужа држнячым, а праз выкананье яшчэ больш пагоршылі стан школьніцтва меншасці і настроі сярод съядомага грамадзянства беларускага.

У сваім залажэнні, ўжо ўставы гэтых агранічных правы Украінцаў, якія яны меўлі за часоў Аўстрыйскіх.

З беларусаў зрабілі грамадзян другое катэгорыі, ствараючы з польскіх люднасці ўпрывіліўваную касту, проці якой скіраваліся настроі пакрыўджаных.

Найбольшою, аднак, заганаю гэтых уставаў быць тое, што даючы пэўнае права, узялежнілі карыстаньне ім ад энергіі і змаганьня, якое мусіць праявіць тыя, якія з права хочуць скрыстаць. Заданьнем кождае ўставы быць ухільніе мамэнтаў змаганьня, з граніц абыніх правам.

Тымчасам тут гэты мамэнт змаганьня, аб прызнанні права, ўводзіцца з даўней лёгкасцю сэрца.

Знача, устава замест таго, каб праз простае і шчырае раўнапраёе ўвясці пэўнае успакаеніне, пэўнае аслабленіне ўвагі—пэўнае, так экзацт, ахаладжэнне на мамэнты натуры нацыянальной (няма чаго баравіць, бо віхто не пагражае, няма чаго ўхіляцца ад польскага школы, бо як захоча, то можна будзе мець беларускую), цяпер гэтас змаганьне ўзмагаецца, гэтас трывожнае напіцце, каб быць на пагатове, бо можна ўсё страціць, змушае да арганізаванія, зьбірання подпісаў, пільнаванія,

каб чысьці воля не аслабла, каб хто не астый для справы, не адпаў ад яе, бо кожнае адступленіе з радоў даецца адчуць у змяшчэнні подпісаў на даную школу, бо пераход некалькіх дзяцей у польскую школу адбярае магчымасць вучыцца ў беларускай асташкі 38 іншым, бо камплект можа складацца толькі з 40 і г. д.

Ствараецца пейкай прысягнуўшася грамада з тых, што свае подпісы злажылі на школу беларускую і падпісаліся „рускімі".

Уставы гэтых быць славім матэр'ям для нараджаючыхся нацыянальнімаў. Пачуцьці выдзялены ўзмапоўзываюць, санкцыянуюць уставаў стан заўсёднага змаганьня і змушаюць да ўважнага нацыянальнага напіцця. Улады ўжылі ўставы да абсалютнае ліквідацыі беларускага пачатковага школьніцтва і да агрэчэння праў меншасці ў школьніцтве сяроднім.

Характэрystичны рысай гэтых уставаў быць імкненіне да тварэння школаў утраквістычных, тысу найбольш зненавіджанага праз грамадзянства меншасці — бо пад прэктам утраквізацыі ствараюцца запраудныя польскія школы, у якіх науচаньне ў роднай мове становіцца фіксаціяй.

Між іншым уставы гэтых для меншасці прадбачаць урадовыя сяроднія школы толькі утраквістычныя.

Але прыгледзімся да ўводжаньня гэтых уставаў у жыцьцё на практицы. Усіх дэкларацыяў з жаданьнем беларускай школы на Землях Усходніх зложана на 13.000 дзяцей, або больш менш на 400 школ.

Беларускай школы на гэтай падставе не адчынена ані аднай.

Напр у Вялейскім павеце, дзеялі многага ліку дэкларацыяў, звязлічылі лік вучыцялёрў на 32 і замест беларускіх, адчынілі школы польскія.

Інспектар выясняе беларусам, што іх акцыя прынясла пажаданы вынік, бо лік школаў у павеце звязлічаны...

### Ліга Народаў.

Абмацнеўшая трохі Нямеччына пачынае прабаваць рваць на сабе Вэрсалскія ланцугі. Нядайна сэвітала публіцыстыка пісала аб храбрым выйгрышы справы ў інцыдэнце з Італіяй, а цяпер са страніц загранічнага друку вялікі пытаньне аб уваходзе Нямеччыны да Рады Лігі Народаў. Кажды, што гэтым уваходам нарушицца Эўрапейская роўнавага і што быццам пашерпяць інтарэсы Францыі, дык апошняя павінна шукадзіцца падтрымаччы ў аднай, ці двух новых дзяржавах, якія маюць быць прыняты ў Раду Лігі Народаў. Гаворыцца, што Гішпаніі першай было аблічана павышэнне на ступень вялікай дзяржавы і прыняцце да Рады, бо яна пшмат вякоў была вялікай дзяржавай і ў часе вайны тримала строгую нейтральнасць. За Гішпаніяй ідзе Польшча, якая перад тым павінна ўмовіцца і пагадзіцца з Нямеччынай.

з якой бы зачай прарабаваць свае сілы, пачынаецца калі 1905 году, а ў 1908 годзе ўжо выходзе першы зборнік ягоных вершаў з. н. „Жалейка".

Зборнік гэны, выданы беларускай выдавецкай суполкай „Загляне сонца і ў наша воніца" у Цепэлбурзе, меў 150 старонак, фармату восьмёркі, а вокладка ўпрыгожана была мэлонкам беларускага вісковага хлопца, граючага на жалейцы на фоне сумнага беларускага краявіду.

Треба адзначыць, што рэсунак гэны, як нельга лепш адпавядае зместу кніжкі, бо, сапраўды, духоўнае абітчча аўтара ў тыя часы, на падставе „Жалейкі" зарысоўваецца, як вобраз маладога, независімай настроенага, вісковага хлопца — сама зучкі, якога паетыцкае нахільне кіруе да складаньня вершаў, а здабытая праз чытаць нацыянальная і сацыяльная съядомасць, выклікае нездаволенасць з сучасных абставін жыцця і жаданьне церакені, да чаго ён і заклікае сваіх ўсіх, гаротных братоў.

Праўда, што паэт у гэных першымі сваімі зборнікамі не пануе добра пат размірам! тэхнікай верша і наў не валадае яшчэ, як мае быць, роднай мовай, доказам чаго, частыя полёніямі і русыцызмі, якія ў значнай колькасці сплатыкаюцца ў „Жалейцы"; праўда і тое, што ў зборніку гэным бачым вяраз цяжкія звароты, няўдалы парыўнанні, вялікое ўбожество пазыціцкіх формаў, ды пэўную манатонію (асабліва для мястоўчага чытача), дзяячкічы пераважае матываў з сялянскага жыцця, сярод якіх бачым яшчэ, палачас, нудныя перапевы і вар'янты аднай і тэй-самай тэм, ужо на раз апісаныя праз іншых беларускіх паэтав, — але, побач з гэным, у зборніку можна лёгка прытменіць і проблемскі нараджаючагася арыгінальнага самароднага таленту, які выяўляецца то ў сіле экспресы і пачудыцца, у адных вершах, то ў нечакана — прыгожай форме і гучнасці ў другіх, пі зноў у лёгкасці перавладу, або ў проблісках здаровага гумару, парасяных у книжцы.

Раней, чымся перайсці да больш падрабязнага разгляду асноўных тэм „Жалейкі" і працоўжаных у ёй

меччынай. Далей кандыдаткі растуць як грыбы пасля дажджу: Бэльгія, якая дорага заплаціла за гэта права ў часе вайны, Уругвай, Швэція, які прадстаўніца паўночных дзяржаў, Чехаславакія, які прадстаўніца Малой Азіі і Бразылія на тых самых асновах, што Гішпанія.

Як заўсёды ў такіх припадках бывае, так і тут шмат ёсьць напасыці, демагогі і палітыкансці.

Ліга Народаў, ці праўдзівей Ліга дзяржаў, была пабудавана на прынцыпе вялікадзяржаўным, які гварантует Англіі, Францыі, Італіі і Японіі рапучы ўплыў. Дзеля ўтрымання яго яны павінны быті десна злучыцца і прыгадацца на засяданьне Рады з гатовымі аднольковымі паглядамі на усе паблутаныя пытанні, якія яшчэ перад засяданнем быті імі развязаны. Данушчыннем больш сяброў да Рады ад меншых дзяржаў, гэта салідарнасць бытала-б нарушана тым, што яны маглі-б унасіць новыя пытанні, якія маглі-б пярэчыць інтарэсам вялікіх дзяржаў.

Цяпер, з дапушчэннем у Раду вялікай дзяржавы Нямеччыны, кірунак можа трохі змяніцца ў іншы бок, але трудна дапусціць, каб зъяніцца самы прынцып арганізацыі Лігі Народаў. На выключаецае тое, што Нямеччына знойдзе дарогу да цягнішага збліжэння з Англіяй. Гэта яшчэ значыць, што Англія адрачацца ад прыяцельства з Францыяй, ці Францыя зменіць у дружбе Англіі. Мы ўжо бачылі не адзін такі прыклад, а асабліва той, калі Англіі не падабаўся Жэзэўскі пратакол гварантынага пакту". Англія проста і рапуча адкінула яго, а Ліга павінна была маўчаць. Нашоўся кампраміс, які потым прывёў да Лёкарно. Так-сама і цяпер без кампрамісу не абышлося: на хочыцца верыць, каб ён, пад напісам кагонебудзь з боку, мог быць скасаваны ці зъменены.

Было-б вялікаю памылку думаць, што справу можна выйграць простым галасаваньнем, а яшчэ большую памылку — разліцаць на дуалізм, разпраздзялівася Англіяй з Францыяй у Лізе Народаў і рапучаць пытаньне гутаваньнем сяброў Лігі Народаў калі гэтых двух двох цэнтраў. Каб сур'ёзна маць дайсці да такога мерання сіл, дык яя глядзячы на тое, хто-бы на выйграў, становіцца ясным, што задапушчэннем да гэтага Ліга прайграла-б сама сябе. Ноц Лігі спачывале ў не цвёрдай еднасці, канкрэтнай сказаць, у ненарушым сувязі Англіі з Францыяй. Галасаваньне на пленуме зъяўляеца толькі фармальным актам пашырдженія ўжо перад тым вырашаны справы. Калі Ліга Народаў і на далей хоча кіравацца палітыкай Эўропы, а ў гэтам не можна быць сумніву, становіцца аўтарытэтам іх, дык яна ніколі не дапусціць непажаданага для сябе складу сіл у Лізе і на вылічыцца лейцаў са сваіх рук.

Калі-б уваходам Нямеччыны ў Лігу Народаў сапраўды нарушалася роўнавага ў Эўропе і гэта гразіла чым-небудзь Францыі, дык апошняя не дапусціла б да гэтага. Напэўна, што ёсць гэтых труднасці, над якімі ломяць магі дамарослія палітыкі, „як ратаваць Францыю", былі прадбачаны перад Лёкарнам і вырашаны як падабаецца галоўным кіраўнікам Лігі. У прыпадку „нераўнавагі" у іх быць „выважаны" матэр'ям, які вагу нараўняе.

ідэял, варта адзначыць яшчэ адну цікавую рысу ў працапісе тых часоў: замест сучаснага „б", усюды ў кніжкы мае „й", замест „і" — „и" і г. п.

Агулам, раўнлючы мову кніжкі з сучаснай беларускай мовай, аразу можам праканцаць аб тай вялікай звалюці, якую за гэны час прайшла беларуская мова і правасліві.

Пераходзячы да вершаў, прадусім трэба звярнудзь увагу на ўступны верш п. н. „Я не паэт".

Паэт мае надта скромны пагляд на сваю асабу і творчасць; ён кажа:

„Я не паэт; о крыі мяне Божа!  
„На рвуся я к славе гэткай ні мала.  
„Хоць песеньку — думку і выснью можа  
„Завуся я толькі — Янка Купала".

Іншай сграфа генага-ж вершу, мае характар кароткае, асабістасць біаграфіі аўтара:

„Долій убогі, ён ціхі, на съмелы,  
„Віла, яго, маці, угадавала,  
„Сълёзы пагарды п'е толькі век цэлы,  
„Ог, ведама, прости Янка Купала".

Яшчэ скрамнейшы пагляд адносна свай творчасці выкавае аўтар у іншым вершу „Хто я?", дзе кажа:

„Я вя сокал зоркавокі,  
„Не арол адважны,  
„Што так лумна за блокі  
„Узносіцца з іх кожны;  
„Нават я не салавейка,  
„Што п'е так славна,  
„А я толькі вірабейка,  
„Узрошчавы пад Гайнай..."

Што пабуджае аўтара да пазыцікай творчасці?

Адказ на гэтае пытаньне заходзім у тым-же ўступным вершу:

„Кожны край мае тых, што апяваюць,  
„Чым быць для народу ўладак і хвала,  
„А Беларусы нікога не маюць,  
„Нахай-жа хоць будзе Янка Купала".

Але на толькі начуцьцё патрыятычнага абавязку

## Галава ты мая...

(Песьня).

Галава ты мая разудала,  
Колькі гора і бед ты відалая,  
Колькі бур жыцьца ты засіушая,  
А да берагу не даплыушая...

Ой да берагу, — на прыстанішча,  
На прыстанішча, ды на ціхе,  
На прыстанішча ды на ціхе,  
Амінаучы гора ліхе.

\* \* \*

Галава ты мая разудала,  
Разудала, непакорная!  
Ні прад чым, ні прад кім не карылася,  
Не карылася, ня мірылася.  
  
Не змаглі цябе беды горкія,  
Не змаглі цябе злыя ворагі,  
А змаглі цябе вочки чорныя,  
Вочки чорныя — непакорныя...

Язэп Нарцызаў.

## 3 Радавай Беларусі.

Гэтая ня дрэмляць.

На выбарах у ради мейскія Б. С. С. Р. найбóльшы працент выбаршчыкаў, у Менскім раёне, быў палякі.

## Праект скасавання рэгістрацыі жанімства.

У камуністычным клубе ім. Розы Люксембург у Менску дн. 10 г. м. падчас дыскусіі над кадзек сам жанімства, аднагалосна пастаноўлена скасаваць зусім рэгістрацыю жанімства.

## Беларусы у Літве.

Крыўіч № 10 (2) 1925 г.

Якія два месяцы таму выйшаў з друку ў Коўні № 10 (2) беларускага месячніка літаратуры, культуры і грамадзкага жыцьця. Зъмест месячніка наступны:

В. Ластоўскі—Крыжовы паход дзеяцей (верш). Яго-ж—Лісты (вершы: Да Н.... П. Да К-віча). А. Матач—Дык што-ж гэта такое? (апавяданье). Яго-ж—Апякун (апавяданье). Альгерд Шлюбскі—Матэр'ялы да гісторыі крыўіскай этнографіі. А. Матач—Абшар зіманыя Крыўічамі і крыўіская колёнізацыя. Ю. Сулімірскі—Аб назовах „Крыўія” і „Беларусь”. Власт—Пачатны Легапіс аб Крыўічах у

перед цёмнымі братамі ўкладае пяро ў руку Купалы; літасцьца да сілянскіх альбідаў, ды пастыцкае падсьвевдамае патхненне граюць тут так-жа не малую роль, бо:

„Не хачу веселіца, гуляць,  
„Дзе біда, сльёзы, скаргі вакруг,  
„Дзе другія ў вяволі сядзяць,  
„Дзе замёрлі і сіла і дух!”

кожа паэт у вершы „Чаго-б я хацеў” і канчае гэтак:  
„Дык вот чыйце, чаго-б я хацеў,  
„Аб чым думачкі толькі мае:  
„Каб мой люд маю песьню затеў  
„І пазнаў, аб чым песьня пле!!!”

Часам нашага паэта ахапляюць сумнівы адносна карынчансці ягонай літаратурнай працы:

„Каму вас, песьні, я ня смысли  
„Тут буду пець, снаваць з душы?  
„З души вяшчанская, набалелай,  
„Аж, змучан, згіну дзе ў глушы?  
„Ці для тых цёмных, нещасцілівых,  
„Што не патраліца прачыталь,  
„Ці для тых съветых, а заслілівых,  
„Што не захочуць вас і ўзнаць?...“  
(„Наму?...“)

Але гэта толькі момент слабасці, бо песьніар цвёрда верыць у канчаткавую перамогу слушнае справы:

„...Пры ласцы Божай усё мы зможам,  
„Гора затолчам сільвай нагой,  
„Звалчым ядолю, звалчым яволю,  
„Съветач запалім шчасцьца свайго!  
„З'ясьнеўць ночы, высахнуль вочы,  
„Зылтыя горкай бядноты съязмі,  
„Голад загіне, біда пакіне!  
„Долю меч будзем,—эй будзем людзьмі!“  
(„Чаго нам трэба“)

Што датычыць пастыцкага патхнення песьніара, дык аб гэтым съведчыць, паміж іншым, верш „Да сваіх думак”, у якім здзіўлены паэт пытаецца:

„Думкі, думкі весялушки!  
„Скуль вы уяліся,

асвятымі гісторычнае крытыкі. А. Матач—Насыпешае пытанье. В. Л.—Прычыны заняпаду крыўіскай мовы ў XVII ст. Філ. канд. Я. Станкевіч—Пачатнае „о—е” ў славянскіх мовах. Пагашчанін—Пагост (успамін). Ю. Верашчака—Слоўнік старакрыўіскай актавае мовы.

Запіскі: Л. А.—Крыўіскія школы XVI і XVII ст. С. Т.—Крыўіскія рытайнікі. О. Ў.—Выдатнейшыя Крыўічы (Беларусы) высылены ў Масковію. С. К.—Вызвал крываўскіх культурных цэнтраў у Польшчу ў часе Польска-Расейскай вайны 1918—1919 года. В. Л.—Рысункі да ілюстрацыі крываўскай вайсковасці.

З апошніх падзеяў эмігранцкага жыцьця: Рэзальцяя „Сувязі Нацыянальна-Дзяржаўнага Вызваленія Беларусі (Крыўія)”. Пратэст грам. Язэпа Мамонкі. Бюлетэнь Б. П. С.-Р. аб „Канфэрэнцыі”. Свае сваіх чураюцца. Выступлены ворагаў нашага вызваленія.

Кнігапіс і крытыка: Власт.—І. П. Фурман. Крашаніна. Ю. В.—ка—Праф. У. Пічата. Гісторыя Беларусі. В. Л.—Праф. У. Ігнатоўскі. Гісторыя Беларусі ў XIX і ў пачатку XX стагоддзяў.

Застаўкі з кніг Віленскага Свята-Троіцкага друкарні XVIII стагоддзяў.

Гэткая цэнтральная праца В. Ластоўскага, аднаго з першых беларускіх адраджэнцаў, пад якога рэдакцыяй „Крыўіч” выходзіць, сапраўды заслужвае на падзяку Беларускага Народу.

## 3 Польшчы.

Калі Польшч атрымае амэрыканскую пазычку.

„Echo Warszawskie” даносіць, што ў найбліжэйшых дніх вяртаецца ў край б. мін. Клярнэр, які вёў перагаворы ў Мэдзыяляне з „Bancs Comerciale” пры ўчастцы делегатаў „Bancs Trustu”. Перагаворы скончыліся памысна, так што скора прыступяць да аграварвання тэхнічных варункоў выданія ў аренду табачнага манаполю. Трэба спадзявацца, што справа пазычкі аканчальна будзе вырашана ў красавіку.

## 3 Заграніцы.

Вільня за граніцамі Польшчы.

Ангельская газета „Daily Express” змясьціла дужа варожаю для Польшчы стацьлю, у якой называе Польшч “калючкай Лігі Народаў”, а так-жэ падымае справу Вільні і Усходнія Галічыны. Стацьля гэтая падпісаны пра Роберта Доналда і мае карту Польшчы, у якой Вільня абазначана, як няпольскія места—за граніцай Польшчы.

Віншаваныі Латвійскага ўраду з прычыны 8-ых угодкаў незалежнасці Літвы.

Латвійскі прэм'ер Ульманіс выслалі на руки літоўскага прэм'ера Быстраса павіншавальнную тэлеграму, у якой жадае рэспубліці Літоўскай памыснасці і шчасцьца, а так-жэ выражаете надзею на што-раз, то большае збліжэнне і супрацоўніцтва Латвійскага і Літоўскага народаў.

„Што ў мыслях, нібы птушкі,  
„Песьняй азваліся?” і. г. д.

Але побач з раней праведзенымі скромнымі паглядамі паэта на сваю творчасць, знаходзім у генным зборніку і першыя праівы яснай съведамасці ўсей павагі і адказнасці пастыцкага прызванія, якое сталася ягоным удзелам, у вершы „Адповедзь”, дзе ён гэтак адказвае „паном”, пахваляючым ягоныя вершы і прадсказваючым яму славу:

„... Буду пець не за славу, праз вас абліаную,  
„Буду пець, бо люблю свайго краю паляны.  
„Буду пець, бо люблю сваю песьню загнаную,  
„Буду пець, бо мне дар гэты Богам пасланы”.

Галоўнай тэмай „Жалейні” ёсьць беларускі селянін, з ягонай долій ды нядоляй і вясковы быт наагул.

У некаторых з вершоў, прысвечаных генай тэме, паэт даходзіць да немалога артызму (напрыклад у вершы „Песьня жнёў”).

У геных малюнках беларускага вісковага быту пераважае чорная хварба (верш „Нябошыкі”), мінорны тон, або едкая сатыра („Над калысай”), але спатыкаюцца падчас і абрэзкі поўныя дабрадушнага гумару і сонечнага съятла, як напрыклад „Сыцёна Жун”.

Гэтак сама надта-ж сакавіта і міла аімалаваны некаторы беларускі народны тып, як напрыклад у вершах „Старцы”, „Бабульна—прадаўчыца зёлан”, або „Шавец”; гэтыя апошні верш належыць ужо да краіны мятоўых, пралетарскіх тыпаў, гэтак мастацка апрапаваных пазыней пра Цішку Гартнага.

Купала жыве адчувае сацыяльныя рожкі, ясна бачучы з аднаго боку тую вялікую роль, якую іграе селянін, у кожнай дзяржаве з пераважающим аграрным характарам, і з другога—цяжкія абставіны і зьдзек, у якіх геніі селянін знаходзіцца ў родным краі павета.

Асабліва моцна выражана геная думка ў вершы

## Эгіпт ігнаре С. С. С. Р.

У той час, як некаторыя дзяржавы размысляюць ці варта признаніць бальшавікоў de jure ці не, эгіпцкая ўлада зацьвердзіла трох старых рускіх консулоў з платоў па 50 і 60 фунтаў стэрлінгаў у месяц.

Чэхаславакія не съяшыць з прызнаннем С. С. С. С. R. de jure.

Пасылья канфэрэнцыі міністру Малой Антанты ў Тэмэшвару, Чэхаславакія адлажыла прызнанне С. С. С. С. R. de jure. Дзеля гэтага Чэхаславакія камуністы рабілі ў парламанце вялікі гоман.

## Аб нацыянальных меншасцях.

Пытанье аб нацыянальных меншасцях стаіць досыць востра. Як толькі Нямеччына ўвойдзе ў Лігу Народаў, як сталы сябры яе, тады будзе дамагацца міжнароднага кантролю на місціх, каб спраўдзіць, ці дзяржавы, якія маюць меншасці, паступаюць згодна з прынятай імі міжнароднымі дагаворамі датычна меншасцяў.

Італьянская газета „Popolo d'Italia” паведамляе, што нямецкія школы ў паудзённым Тыролі, з за якіх нядайна вялісі спрэчкі паміж Нямеччынай і Італіяй, будуть дапушчаны.

## Конфэдэрацыя Сырыйскіх гасударстваў.

Франція імкнецца зрабіць у Сырыі конфэдэрацыю малых самастойных дзяржаў, злучыць гэтыя дзяржавы трактатам з узаемнаю гаранцыяй, падпісанай на 30 гадоў.

Новыя Сырыйскія дзяржавы маюць падпарадкавацца сувэреннаму арбітражу Францыі, якія ручаецца за парадак і справядлівасць. Гэты праект прадстаўлены мандатнай камісіі на зацьверджанне.

## ХРОНІКА.

— Канфіскаты. Па загаду Кам. Ураду сканфіскаваны № 3 „Маланкі” за абраду абраду абр. р-кат. касцёла.

— Па загаду Камісара Ураду на места Вільню № 15 „Беларускія Нівы” сканфіскаваны.

— 3 мысцьца беларускіх студэнтаў у Вільні ў нядзелю 21 лютага, а 4 гадз. па палудні ў салі Беларускага Гімназіі была прачытана лекцыя, сарганізаваная пра Беларускі Студэнцкі Саюз. На прэлігэнта быў запрошаны пасол кс. Адам Станкевіч, які гаварыў на тэму „Палякі як чужынцы на землях Вялікага Князства Літоўскага ў XV і XVII стагоддзі. У пароўнанні з сучаснымі ўсіх-ж землях палажэннем”. Салі гімназіі была перапоўнена беларускага моладзядзя і старэйшымі грамадзянствам, якія з захопленнем выслушалі паважанага прэлігэнта. У сваіх лекцыях пасол кс. А. Станкевіч перанес слухачоў у старую мінувшыну нашага краю, дзе ўсе ўбачылі тое змаганье наших продкаў з палякамі за самастойнасць сваіх бацькаўшчынны. Перайшоўшы да су-

“З песьняў беларускага мужыка”, дзе песьніар укладае ў вусны селяніна-беларуса гэткі гордый словаў:

„Я багач, я магнат!  
„Усім рад, усім сыт!...“

і далей!

„... Я ўсё закляну,  
„Усё сілай папру, —  
„З гор араблю даліну,  
„А з даліны гару!  
„Затрымаю ваду,  
„Цёмы бор павалю,  
„А як з сошкай пайду, —  
„Увесь съвет накармлю!“

Але я ня гледзячы на гэтак, у некалькіх радкох ніжэй спатыкаем сумнае прызнанне:

„Эй дуж я да ўсяго —  
„На ральі, на лугу!  
„Толькі гора свайго  
„Я змагчы не магу!...“

Бачучы геную нядолю мужыка, Купала між іншымі гэтак звязаецца да пануючых класаў у вершы п. н. „Пажалей мужыка”:

часнасці прэдлагают выказаў, што цяпер палякі яшча з большаю энэргіяй і такімі самымі мэтадамі будуть палянізацыйную работу ў нас, выконываючы думку Люблінскай Уніі.

— Украінскі Хор. 27 і 28 г. м. у салі Гандлёва. Прамысловата Клубу адбудуцца два вялікія канцэрты, сусветнае славы Хору Украінскага, Дзмітра Котка, які з вялікім усьнекам даў рад канцэртаў у Амерыцы і Захоўнай Эўропе.

— Справа вучыцельскіх кваліфікацый. Міністар асьветы паведаміў школьнага інспэктарата, што з мэтай дапаўнення кваліфікацыі вучыцяліў пачатковых школаў, з пачаткам новага школьнага году, будуть адчынены вышынныя вучыцельскія курсы.

Вучыцялі, жадаючыя скрыстаць з іх; павінны мець поўныя кваліфікацыі (якія да гэтага часу былі прадбачаны) і найменш двухлетнюю вучыцельскую практику. Прашэнні будуть прыманы інспэктарата да дня 1-га сакавіка г. г.

— Рэдукцыя вучыцяліў. З пачаткам новага школьнага году прадбачыцца рэдукцыя вучыцяліў пачатковых школаў; у першую чаргу падацца вучыцялі на маючыя алпаведныя кваліфікацыі.

— Сноўны пачатковыя школы у Вільні. Паводле статыстыкі, цяпер у Вільні ёсьць 50 пачатковых школаў, з чаго 18 школ 7-мі класныя. Вучыцяліў у гэтых школах ёсьць 346.

— Станоўча замнога. Паводле статыстыкі, цяпер у вялікай Польшчы ёсьць аж 36.849 асобаў служачых у паліцыі, з чаго 1.715 вышынных і 35.134 нішых.

З гэтага ліку на Віленскіх ваяводствах прыпадае 100 вышынных і 3.035 нішых.

— Заразльвія хваробы ў Вільні. Сэксція здраўства пры магістраце м. Вільні за ўбеглы тýдзень адзначыла гэткія заразльвія хваробы: брушины тýфус 2 выпадкі, шкарлятна 15, дуфтэрты 2, одра 6, рожа 1, коклюш 1.

— Даразны суд над учаснікамі нападу на Жэшу Рускую. У Вільні бýдыся палявы суд над учаснікамі рабуковага нападу на мэйтак Маркавай пад Вільгельмом — Рускую Жэшу. Абвінавачваў прак. Янкевіч, баравілі адв. Андрэеў, Кулікоўскі і др. віл. адвакаты. 24 лютага быў вынесены прыгавар, на мосы якога: Даідуль, Клімашэўскі, Лапуняк, Маліноўскі і Пашкевіч засуджаны на пазбаўлені правоў, першы на кару смерці, а апошнія на вечную турму. Таргоўскага апрайдалі.

Дня 25 г. м. у 6 гадз. раніцы прыгавар быў выкананы.

— Камуністычныя адозвы ў Свянцяніах. На дніх у Свянцяніах нязнаныя асобы паразыкідлі камуністычныя адозвы ў польскай мове, з антыдзяржаўным зъвестам і падпісанымі праз Цэнтральны Саюз Польскіх Камуністаў.

— Цены на земляробскія прадуты з дня 16.II.: жыта 23.50—25.00 злотых за 100 кг., пшаніца 33.50—35.50, авёс 28.00—30.00, броварныя ячмень 27.00—30.00, на капу 22.00—25.00, вотрубы жытнія 18.00—19.00, пшанічныя 20.00—21.00, белы гаррох 26.00—29.00, шэры 24.00—26.00, бульба 12.00—14.00, сена 11.50—13.00, насеніне чырвоное каюшыны 55 зл. за пуд, масла 6.50—7.00 за кг.

„Пажалей ты яго сіраты, —  
„Бо на съвет многа прыдзе бяды,  
„Бо за кры́ду сваю адамсыціць,  
„Свінім будзе кры́ви ні пабрапы! —  
„Адамсыціць, аж зямля задрыжыць!”  
„Аж віхры запушміць, загудаіць!”

З харектарнай для селяніна падаўронасцю ў адносінах да кожнага інтэлігента, як да „пана”, хоцьбы бы ён быў найвялікшым на'т радыкалом, Купала пасмеўаецца над рэвалюцыйнай інтэлігэнцыяй з паноў у вершы „Песеньна для немнатаў маладых людзей”, у якім цвярдзіць, што з бегам гадоў уся „паступовасць, выдзе в іх...”

...І кожны сыт будзе; багацьце чужога  
„То кры́удай, то працай размножа”.

Гэтак сама трэба ўспамянуць цэльны рад харектарных рэвалюцыйных вершаў, сікіраваных прыці царскага ўраду, як напрыклад „Песьни вольнага чалавека”, якія будуть зусім зразумелы, калі ўспамянуць, што пісаліся яны ў гарачыя рэвалюцыйныя гады 1905—6.

Беларуская прырода знайшла так-жэ адбіццё у заборніку, але пілкі з вершамі гэнае катэгорыі не заслугоўвае на спэцыяльную ўвагу.

Трэту яшча ўспомніць аб элеменце любоўным, якому гэтак-жэ прысычана крыху мейсца ў заборніку.

З вершамі гэнае групы асабліва ўдачны — жартавілы верш п. н. „Паніч і Марысія” пранікнуты ідэльлічным духам г. зв. беларускіх шляхоцкіх рамантыкаў.

Асабістый адносіны паэта да жанок і хананія ў гэтым цэрыадзе жыцця харектарызуюць гэткія два вершы: 1) „Да дзяўчатаў” і 2) „Чаго-б я хачеў”.

У першым з іх ён кажа:

„Ой дзевачкі, любачкі!  
„Люблю, люблю вас,  
„Я ў вашых, голубачкі,  
„Сетачках увяз” і г. д.

— Рынковыя цены з дня 16.II.: Мука пшонная 55—90 гр. за 1 кг., жытнія пітляваная 44—50, разовая 28—30, пшонны хлеб 80—90, жытні 50% 50 гр., 70% 44—47, разовы 28—30, каша ячменная 55—85, грачнівая 65—90, аўсяная 1.00 1.30, пансак 50—60, рыж 90—1.00, фасоля 50—60, белы гарох 40—50, бульба 12—15, буракі 10—15, бручка 10—15, цыбуля 70—90, морхва 20—30, капуста квашная 25—30, суважая 30—35, малако 35—45 за літр, съмтана 180—220, вясковы сыр 1.40—2.00 за 1 кг., масла нясоленое 6.00—7.00, соленое 5.00—6.00, яйко 18—23, валовіна 1.40—1.60, цяляціна 1.20—1.30, бараніна 1.50—1.70, сывініна 1.60—1.80, саланіна суважая 2.40—3.00, соленая 2.50—3.00, шматлец сывінны 3.60—4.00, сала 2.60—3.20, лъняны алей 2.20—2.40, цукер пясок 1.30—1.35, кускі 1.70—1.80, белая соль 30—35.

— Цены на рыбу з дня 16.II.: акунь 3.50—3.75 за 1 кг., шчупак 3.75—4.00, лін 3.50—3.75, плотка 1.50—2.00, лещ 2.50—4.00, сялява 3.50—4.50, сандач 2.50—3.50, вусач 3.00—4.00, дробная 1.00—1.50.

Афіцыяльны курс гроши на 26 лютага. Даляр—7 зл 70 гр Залаты рубель—3 зл. 97 гр.

гэтым на было нічога дзіўнога. Бо і якожа! Раз ёсьць пляцы Пілсудскага, або Наполеона, то чаму я можа быць пляц „Пракопа”? Чым для гмінай рады важней Пілсудскі, або пейкі Наполеон за пана пісара? Тых яны і ў вочы я відзелі, а з панам пісарам стыкаюцца часта і заўсяды могуць аглядадзіць яго веліч і съветласць.

Затым гмінай рады доўга на думаючы выносіць такую пастанову. „Назваць пляц у мястэчку Пэмэтаве пляцам Пракопа”, — і гэтую пастанову пасылае да староства ў Свянцяніны на пацьверджаньне.

Але Свянцяніны не ацанілі заслуг і велічы нашага пана Пракопа і пастанову гмінай рады не пацьвердзілі.. Так і прышло для плячу шукаць другога названня...

Прачытаўшы гэтую вестку, мо' хто падумае, што тут мава, але не—шчырая праўда. Гэты факт паказвае, да якой дурноты даходзяць гмінныя пісары разам з гміннымі радамі.

Таноўскі.

## Наша Пошта.

Нарцызаву Я. з Глыбокага—верш атрымалі, дзякуючы друкунем.

Пачопину з Летнікаў — матэр'ял атрымалі, скрыстаюць.

Чэрніну В. з Муравы — гроши на газету атрымалі, калі ў сакавіку газеты на будзе, дык паведаміце нас.

Морачу А. з Кудзяк — гроши ад вас на газету атрымалі, прышлём вам усе нумары.

Баслыку Н. з Выгаловіч — пісмо атрымалі, скрыстаюць.

Грамадзянам в. Залесія — пісмо ваша атрымалі, просьбу спаўняем.

Шэлін С. з Лайрыновічаў — матэр'ял атрымалі, скрыстаюць.

Сиринін П.—пісульку атрымалі, просьбу спаўняем.

Чура Н. з Варон — пісмо атрымалі, просьбу спаўняем.

Монід І. з Хатуцічаў — пісмо атрымалі, просьбу спаўняем.

Матусевічу Н. з Гурачкоў — пісмо атрымалі, з матэр'ялу скрыстаюць, дзякуючы за добрыя жаданні.

Гмыру Ул. з Сошыцы — гроши і пісмо ваша атрымалі. Газету Вам пасылаем на пошту Селец-Пруж. спраўдзіцес там, а калі ніяма, то паведамляйце рэдакцыю. Стадзіца яшча не друкавалася.

Назловічу І. з Горска — просьбу спаўняем, бланкі дастанепе на сваёй пошце, мы спэцыяльных ня маєм.

Шахалевічу — спадаўвадца заўсёды можна, хоць надзея слабая ў цяперашніх варунках.

Патоцінаму А. з Гарнастаевіч — гроши і матэр'ял атрымалі, скрыстаюць.

Семашкевічу — матэр'ял атрымалі дзякуючы, скрыстаюць.

## Атрымалі:

Ад: Жука Т. з Слабады 4 зл., Міралюбава В. з Міхалак-Вялікіх 3 зл.

Ад: Антоновіча Ю. з Васюлькоў, Райскага Я. з Горадзенскай турмы, Патоцікага А. з Гарнастаевіч, Хіневіча П. з Дзялятычаў — па 2 зл.

## Авестка.

Шчыра прашу быўшых вайсковых беларусаў расейскай арміі, хто служыў у Рызе ў 1915, 1916 і 1917 годзе ў 52 і 53 палку і добра знае афіцераў Васіля Жданава і Філарэта Кашпурава — адгукніце. За пераціку мной будзе аплачана з удзячнасцю. Прашу пісаць на Рэдакцыю „Сялянскай Нівы” на імя Р. Максімовіча

## Кожний білорускій селянін

дізнаецца багато цікавога для себе ѹ своеі го-  
спадаркі як передадзіць на 1926 р. украінскій

щомісічнай ілюстраваній часопісі

## „Сільський Світ”

орган незалежнай гospодарской думки.

З велиkim пасічніцкім відділом

(окрема нумерація сторікіў)

## „Украінське Пасічництво”

Річні передплатнікі дістають дадаткі:

4 практичных гospо- 6 портретів візанчных ді-  
дарских книжечкі; ячів на полі гospодар;

12 пробок ушляхтеннегонасіння збіж, горо-  
дини та медодайных рослин.

Передплата на рік 10 зол.

Передплату можна вносігі частызами: при пе-  
редплаті 5 зол., до 1.III.—3 зол. і до 1.V.—2 зол.

Адреса: ЛЬВІВ, Блахарская, 9.